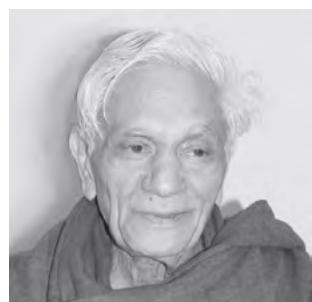


Искусство Евразии. 2023. № 3 (30). С. 264–267. ISSN 2518-7767 (online)
Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia, 2023, (3), pp. 264–267. ISSN 2518-7767 (online)



Краткое сообщение
УДК 745.04+75.046(294.3)
DOI 10.46748/ARTEURAS.2023.03.018
Перевод с английского С.М. Белокуровой

Бог глубоких песков



Чандра Локеш^a

^a *Международная академия индийской культуры, г. Нью-Дели, Индия*

Аннотация. Статья посвящена иконографии Бога глубоких песков, гневного буддийского божества, защищавшего, согласно легенде, монаха Сюань-цзана в его путешествии по Центральной и Южной Азии. Приводятся изображения и тексты из Китайской Трипитаки, японского иконографического собрания «Дзёбодай сю» (Эйбан, 1094 г.), трактатов «Цзу-Энь чуань», «Сингон-миккё-зуин-сю», «Тан Сань-цзан чи», «Тем-бу-гё-дзо», «Дзузо-сё» (Ёгэн), «Бессон-закки» и «Сёсон-дзузо» (Синкаку), «Сикасё-дзузо» и «Аса-ба-сё» (Сёдзё), свитка Дайго-дзи, коллекции Какудзена, сведения из других источников. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

Ключевые слова: Локеш Чандра, Бог глубоких песков, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство

Для цитирования: Чандра Л. Бог глубоких песков // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2023. № 3 (30). С. 264–267. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2023.03.018>.
URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1040>.

Short communications article

Deep Sand God

Lokesh Chandra^a

^a *International Academy of Indian Culture, New Delhi, India*

Abstract. The article is devoted to the iconography of the God of Deep Sands, an angry Buddhist deity who, according to legend, protected the monk Hūan-tsang on his journey through Central and South Asia. The article presents images and texts from the Chinese Tripitaka, Japanese iconographic collection Jōbodai shū (by Eiban, 1094), treatises Tz'u-en chuan, Shingon-mikkyō-zu-in-shū, T'ang San-tsang chi, Tem-bu-gyō-zō, Zuzō-shō (by Yōgen), Besson-zakki and Shoson-zuzō (by Shinkaku), Shika-shō-zuzō and Asaba-shō (by Shōchō), scroll of Daigo-ji, collection of Kakuzen, and data from other sources. Translation of an article by Lokesh Chandra from the Dictionary of Buddhist Iconography by S.M. Belokurova.

Keywords: Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, Deep Sand God, symbolism, iconography, Buddhist art

For citation: Chandra, L. (2023) 'Deep Sand God', *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (3), pp. 264–267. doi:10.46748/ARTEURAS.2023.03.018. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1040>. (In Russ.)

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 3, с. 903–905

Бог глубоких песков (кит. Shen-sha shên, яп. Jinjia shin, Jinsha-kami, Jinjia-taisho) — гневное божество, которое защищало Сюань-цзана (китайский буддийский монах, философ, ученый, переводчик эпохи Тан. — *Прим. перев.*), когда он пересекал пустыню на пути в Индию в VII веке. Скульптор Кайкей в конце XII века создал массивную деревянную скульптуру в цвете, посвященную этому божеству [1, илл. 111]. Согласно «Цзу-Энь чуань» (Tz'u-en chuan): «В пустынном краю к западу от Тунь-хуана с Сюань-цзаном произошло ужасное несчастье: его сосуд с водой упал на песок, и вся вода вылилась. Через несколько дней, проведенных в страданиях и лишениях, было ему видение, в котором явился великий дух в несколько футов высотой с алебардой в руке. Указывая ею вперед, дух произнес: “Почему ты лежишь здесь и не двигаешься дальше?” Учитель поднялся и прошел примерно десять ли... И вот через несколько ли пути он увидел долину в несколько акров, покрытую зеленой травой, и вскоре достиг бассейна с водой».

Японское иконографическое собрание «Дзёбодай сю» (Jōbodai shū) [2, 3189, 8.732b], подготовленное Эйбаном в 1094 году, цитирует «Тан Сань-цзан чи» (T'ang San-tsang chi): «На своем пути в Западные земли за Священными писаниями, он (Сюань-цзан. — *Прим. перев.*) оказался в подвижных песках. И там, в самом сердце пустыни, где не было ни души, вдруг в час монастырской трапезы около дороги возник бассейн с водой, и вода в том бассейне была сладкой, как амброзия. А рядом появились самые редкие и ароматные блюда и напитки. Но никого не было вокруг. И удивленный Учитель подумал: “Кто же наполнил бассейн водой и приготовил эти блюда здесь, в бескрайней пустыне, где даже признака человеческой жизни не увидишь? Я хочу знать, откуда здесь взялось всё это”. И ответил ему голос из пространства: “Я – божество. Ты прошел огромный путь, чтобы обрести Священные писания, поэтому я буду твоим духом-защитником. Нет здесь ни воды, ни людей: это я создал воду и еду для тебя”. Японский паломник, посетивший Китай в 838–839 годах, принес описание божества и службу для призывания Бога Глубоких песков [3, 1263, 55.1070a]. По его словам, это божество

является ипостасью Вайшраваны (повелитель Севера, глава якшей. — *Прим. перев.*). Его ритуал был описан Амогваджрой в VIII веке [3, 1291]. В частности, говорится, что он явился перед Фа-чуанем 10 февраля 566 года и сказал: «Я явлен в гневном облике. Моя голова подобна пунцовому котлу. Обе мои руки подобны сетям неба и земли. На моей шее висит ожерелье из голов семи демонов. Конечности мои опутывают восемь змей, и ноги мои пытаются поглотить два демона» [2, 8.733b; 4, с. 18–20; 5, глава 22].

1. Наиболее распространенный иконографический тип Бога глубоких песков выглядит следующим образом (рис. 1).

Сходные атрибуты можно увидеть в трактатах «Тем-бу-гё-дзо» (Tem-bu-gyō-zō) [2, 214.31], «Дзузо-сё» (Zuzō-shō) под авторством Ёгэна (1075–1159) [2, 86.138, цв. илл.]; «Бессон-закки» (Besson-zakki) под авторством Синкаку (1117–1180) [2, 87.276.], «Сёсон-дзузо» (Shoson-zuzō) того же автора [2, 88.98]; «Сикасё-дзузо» (Shika-shō-zuzō) [2, 89.227], «Асаба-сё» (Asaba-shō), созданных Сёдзё (1205–1281) [2, 264.104].

2. Также существует иконография, включающая изображение третьего глаза, множества змей, оплетающих руки, ноги и правое запястье Бога глубоких песков. В «Тем-бу-гё-дзо» Бог изображен стоящим на скале (не на лотосе) [2, 214.32] (рис. 2).

3. Согласно другой иконографии из свитка «Дайго-дзи» (Daigo-ji) [2, 93.2], Бог глубоких песков держит в руках трезубец, причем в нижней части фигуры нет украшений из слоновьих голов, как в предыдущих примерах (рис. 3).

4. В коллекции Какудзена (1143–1218) [2, 102.390] можно увидеть изображение божества, стоящего на двух лотосах, без змей, с трезубцем в правой руке (рис. 4).

Также в «Тем-бу-гё-дзо» есть изображение [2, 214.30], на котором мы видим Бога глубоких песков вместе с Сюань-цзаном. Китайский монах-паломник стар и изнурен, одет на индийский манер, в правой руке его посох отшельника, а в левой — свиток (рис. 5).

Мудра Бога глубоких песков в трактате «Сингон-миккё-зуин-сю» (Shingon-mikkyō-zu-in-shū) выглядит следующим образом [6, 3.2047a] (рис. 6).

Список источников

1. Mori H. *Sculpture of Kamakura Period*. Tokyo: Heibonsha, 1974. 174 p. (The Heibonsha Survey of Japanese Art, vol. 11).
2. *Taishō Shinshū Daizōkyō Zuzō. The Tripitaka in Chinese* (picture section) / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo: Daizō shuppan kabushiki kaisha, 1924–1929.
3. Taishō edition of the Chinese Tripitaka / ed. by Takakusu Junjirō and Kaigyoku Watanabe. Tokyo: Taishō Shinshū Daizōkyō Kankō Kai, 1924–1929.
4. Dudbridge G. *The His-yu-chi: a study of antecedents to the sixteenth-century Chinese novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 1970. 219 p.
5. Yu A.C. *The Journey to the West*, vol. 1. Chicago: The University of Chicago Press, 1977. 576 p.
6. *Bukkyō daijiten* (Dictionary of Buddhism), 10 vols / ed. by Mochizuki Shinkō. Tokyo: Sekai seiten kankō kyōkai, 1958–1963.

References

1. Mori, H. (1974) *Sculpture of Kamakura Period*. Tokyo: Heibonsha.
2. Takakusu, J. and Ono, G. (eds.) (1924–1929) *Taishō Shinshū Daizōkyō Zuzō. The Tripitaka in Chinese* (picture section). Tokyo: Daizō shuppan kabushiki kaisha. (In Chin.)
3. Junjirō, Takakusu and Watanabe, Kaigyoku (eds.) (1924–1929) *Taishō edition of the Chinese Tripitaka*. Tokyo: Taishō Shinshū Daizōkyō Kankō Kai. (In Jap.)
4. Dudbridge, G. (1970) *The His-yu-chi: a study of antecedents to the sixteenth-century Chinese novel*. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Yu, A.C. (1977) *The Journey to the West*, vol. 1. Chicago: The University of Chicago Press.
6. Mochizuki, Shinkō (ed.) (1958–1963) *Bukkyō daijiten* (Dictionary of Buddhism), 10 vols. Tokyo: Sekai seiten kankō kyōkai. (In Jap.)

Информация об авторе

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, Нью-Дели, Индия.

Перевод с английского: С.М. Белокурова.

Information about the author

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Translated from English by S.M. Belokurova.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 11.09.2023; принята к публикации 15.09.2023.

The article was received by the editorial board on 11 September 2023; accepted for publication on 16 September 2023.